

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 33 (1986)
Heft: 1-2

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

IMPRESSUM

Redaktion / Rédaction / Redazione

Heinz W. Müller, Schweizerischer
Zivilschutzverband, Postfach 2259,
3001 Bern, Telefon 031 25 65 81

Herausgeber / Editeur / Editore

Schweiz. Zivilschutzverband
Union suisse
pour la protection civile
Unione svizzera
per la protezione civile
Postfach 2259, 3001 Bern
Zentralpräsident / Président
central / Presidente centrale
Professor Dr. Reinhold Wehrle
4524 Günsberg SO
Präsident der Informations-
und Redaktionskommission
Président de la Commission
de rédaction et d'information
Presidente della Commissione
stampa e redazione
Charles A. Reichler, 1701 Fribourg

Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione

Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,
CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247

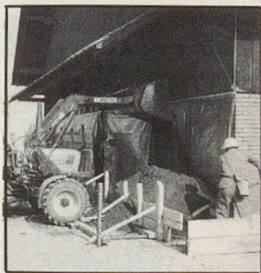
Inseratenverwaltung / Administration des annonces / Amministrazione inserzioni

Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-
strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,
Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370
Abonnement / Abbonamento:
Fr. 35.- für Nichtmitglieder (Schweiz)
Fr. 35.- pour non-membres (Suisse)
Fr. 35.- per non membri (Svizzera)
Fr. 45.- (Ausland) / Fr. 45.- (étranger)
Fr. 45.- (estero)

Einzelnummer / Numéro individuel / Numero separato Fr. 4.-

Erscheinungsweise / Parution /
Apparizione
zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)
12 numéros par an (3 numéros doubles)
12 numeri all'anno (3 numeri doppi)
Beglaubigte Auflage (WEMF)
25 068 Exemplare
Edition contrôlée (REMP)
25 068 exemplaires
Edizione controllata (WEMPF)
25 068 esemplari

TITELBILD / PAGE DE COUVERTURE / COPERTINA



VORSCHAU / PRÉVISION / PRÉVISIONE

Der Bedeutung des internationalen
Schutzzeichens für den Zivilschutz
ist in der nächsten Ausgabe von
«Zivilschutz» ein Beitrag gewidmet.
Wie man mit viel Initiative und
Aufopferung eine optimale
Übungspiste aufbauen kann, das
geht aus einem weiteren Artikel
hervor. Und schliesslich stellen wir
die anfangs Jahr in Kraft getrete-
nen Technischen Weisungen für den
Pflicht-Schutzraumbau (TWP 84)
vor.

La prochaine édition de la Revue
Protection civile consacre un article
à l'importance que revêt pour la
protection civile l'insigne interna-
tional de protection. Un second ar-
ticle explique comment, en faisant
preuve d'un grand esprit d'initia-
tive et de sacrifice, il a été possible
de construire une piste d'exercice
aménagée de façon optimale. Enfin,
nous vous présentons les Instruc-
tions techniques pour la construc-
tion d'abris privés (ITAP 84), qui
sont entrées en vigueur au début de
cette année.

All'importanza del segno distintivo
internazionale della protezione ci-
vile è dedicato un articolo del pros-
simo numero di *Protezione civile*.
Un altro articolo ancora rileva co-
me sia possibile, con molta iniziati-
va e sacrificio, costruire una pista
ottimale per le esercitazioni. Infine
presentiamo le Istruzioni tecniche
per la costruzione dei rifugi obbli-
gatori (ITRO 84).

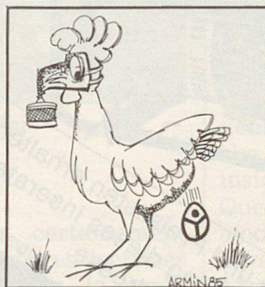
Zivilschutz in der Landwirtschaft:
In Muri AG wurde gezeigt, dass mit
zum Teil minimalem Aufwand (z.B.
Erdaufschüttungen) der Schutzfak-
tor bei Gebäuden vervielfacht wer-
den kann.

La protection civile dans l'agricul-
ture: Il a été démontré, à Muri AG,
que l'on peut multiplier le degré de
protection des bâtiments (par
exemple, contre les tremblements
de terre) avec un minimum de
moyens.

Protezione civile nell'agricoltura: A
Muri AG è stato dimostrato come,
con un dispendio in parte minimo
(ad es. terrapieni), possa essere mol-
tiplicato il fattore di protezione nel
caso degli edifici.

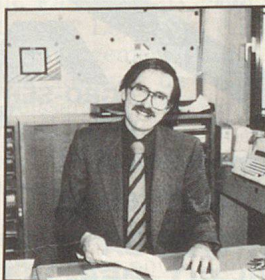
INHALT / SOMMAIRE / SOMMARIO

Reportage / Informazione



Zivilschutz und Landwirtschaft: Demonstration in Muri AG	6
Protection civile et agriculture: Démonstration à Muri AG	10
Protezione civile e agricoltura: Dimostrazione a Muri AG	14

Das Interview / L'interview / L'intervista



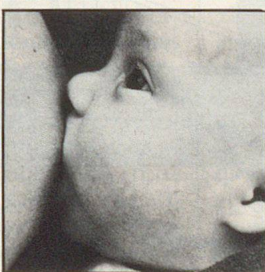
Robert Aeberhard, BZS-Infochef	20
Robert Aeberhard, Chef d'information de l'OFPC	22

Aktuell / Actualité / Attualità



Revision der Zivilschutz- gesetze und -verordnungen	28
Révision des lois et ordonnances sur la protection civile	31

Dokumentation / Documentation / Documentazione



Fondements psychologiques de certaines guerres: quelques hypothèses (II)	34
«Nuklearkrieg ist vielleicht schon überholt: Hypothesen eines Psychiaters	37

Leserbriefe / Lettres

38

Kantone / Cantons / Cantoni

40

Moment mal

43

Das BZS teilt mit / L'OFPC communique / L'UFPC informa

44